

Lexikographie – kurzer geschichtlicher Abriss

Folien für Blockseminar „e-lexicography“

Univ. Potsdam

Geyken

- Tag 1 -

Begrifflichkeiten: Wörterbuch, Lexikon, Dictionarium

- Ältestes Wörterbuch der Welt: 2300 v. Chr. (im heutigen Syrien):
zweisprachige Wortliste Sumerisch -- Akkadisch
- Das Wort Wörterbuch: bildet sich erst im 17. Jh.
- ... als Ersatz für Dictionarium und Lexikon
- Wörterbuch: Lehnübersetzung aus *lexikón biblón*
 - *lexikón* -> Substantivierung von *lexikós* (/adj/, ein Wort, eine Redensart betreffend)
 - *liblón* -> Diminutiv von *bímblos* (Papyrusbast, Papier)
 - Wörtlich ‚Wörterbüchlein‘

Dictionary in the Oxford English Dictionary

Herkunft (im Englischen): Entlehnung aus

lat *dictionary*.

dictiō (“speaking”) + -ārium (place where things are kept)

Erstes Vorkommen: 1480

Etymology: < post-classical

Latin *dictionary* wordbook, collection of phrases (c1220 as the name of a textbook for learners of Latin; also *dictionary* (neuter) as the name of an alphabetized encyclopedic guide to the Vulgate Bible (late 14th cent.); from 15th cent. in both forms in sense ‘alphabetized wordbook’) < classical

Latin *dictiōn-*, *dictiō* [DICTION](#) *n.* + *-ārius* [-ARY](#) *suffix*¹.

Source: www.oed.com, entry *dictionary*

Dictionary in the Oxford English Dictionary

a. A book which explains or translates, usually in alphabetical order, the words of a language or languages (or of a particular category of vocabulary), giving for each word its typical spelling, an explanation of its meaning or meanings, and often other information, such as pronunciation, etymology, synonyms, equivalents in other languages, and illustrative examples. Cf. [LEXICON *n.*](#), [WORDBOOK *n.*](#)

Source: www.oed.com, entry *dictionary*, definition 1a.

Dictionary in the Oxford English Dictionary

a. A book which explains or translates, usually in alphabetical order, the words of a language or languages (or of a particular category of vocabulary), giving for each word its typical spelling, an explanation of its meaning or meanings, and often other information, such as pronunciation, etymology, synonyms, equivalents in other languages, and illustrative examples. Cf. [LEXICON *n.*](#), [WORDBOOK *n.*](#)

c1480 *Medulla Gram.* (Pepys) f.

32^v *Dixionar[us],..an[gli]ce* *Dixionare.*

1574 *Accts. Treasurer Scotl.* f. 348 [Ane] *dictionar in latene and frence.*

1580 *Edinb. Test.* VIII. f. 109, in *Dict. Older Sc.*

Tongue at Dictionar(e Certane bukes bund & vnbund, sik as ane *dictonar in latyne & inglis.*

1643 in J. Stuart *Extracts Council Reg. Aberdeen* (1872) II.

9 The paines takin be Mr John Row..for setting furth ane Hebrew *dictonar*, and dedicating the same to the counsell.

Source: www.oed.com, entry *dictionary*, definition 1a.

Dictionary in the Oxford English Dictionary

The earliest books to be referred to as dictionaries in English were those in which the meanings of the words of one language or dialect were given in another (or, in a polyglot dictionary, in two or more languages). Dictionaries (thus named) of this type began to appear in England during the 16th cent., initially of Latin, later of modern languages (see quotes. [1538 at β.](#), [1547 at β.](#) respectively), although of course such works had been compiled and disseminated under other names long before this (see etymology for information about cognate words in other European languages). During the 17th cent. *dictionary* came also to be used of works giving explanations in English of 'hard words', of which the earliest to be printed was Robert Cawdrey's *Table Alphabeticall* of 1604; the earliest to include the word *dictionary* in the title was Henry Cockeram's of 1623. Later dictionaries extended the range of words covered to include more of the common words of the language.

Source: www.oed.com, entry *dictionary*, section comment

Dictionary in the Oxford English Dictionary

The word has not been widely used of books in which the words are not arranged alphabetically, although one such book, an English-Latin vocabulary for schoolchildren in which the words were entered under subject headings, was issued by John Withals in 1553 under the title 'A shorte dictionarie for yonge begynners' and went through numerous editions during the 16th and 17th centuries. See also [THESAURUS n. 2](#).

For works dealing with the vocabulary of a particular text or dialect *glossary* is now more commonly used; cf.

also [VOCABULARY n. 1a](#).

collegiate, desk, learner's, rhyming dictionary, etc.:

Source: www.oed.com, entry *dictionary*, section comment

Geschichtliches: ein (sehr) kurzer Abriss



Als frühesten Wörterbücher gelten sumerisch-akkadische Wortlisten in Keilschrift von ca. 3000 vor Christi Geburt.

Etwa aus dem dritten Jahrhundert von Christi Geburt stammt das *Erh-ya*, eine chinesische Enzyklopädie, das als erstes einsprachiges Wörterbuch der Welt gilt.

Im ersten Jahrhundert nach Christi Geburt verfasst der griechische Sprachwissenschaftler Apollonius ein homerisches Wörterbuch, in dem jeder Eintrag mit einem Beleg aus Homers Werken versehen ist.

Mit dem *Sanas Cormaic* entsteht in Südirland im 900 Jahrhundert das erste Wörterbuch in einer nicht-klassischen europäischen Sprache.

Deutsche Wörterbücher

1781: Adelung *Grammatisch-kritisches Wörterbuch der Hochdeutschen Mundart*.

1838: Jacob und Wilhelm Grimm *Deutsches Wörterbuch* an. A-Z until 1961.

1860 - 1865, Daniel Sanders: *Wörterbuch der deutschen Sprache*.

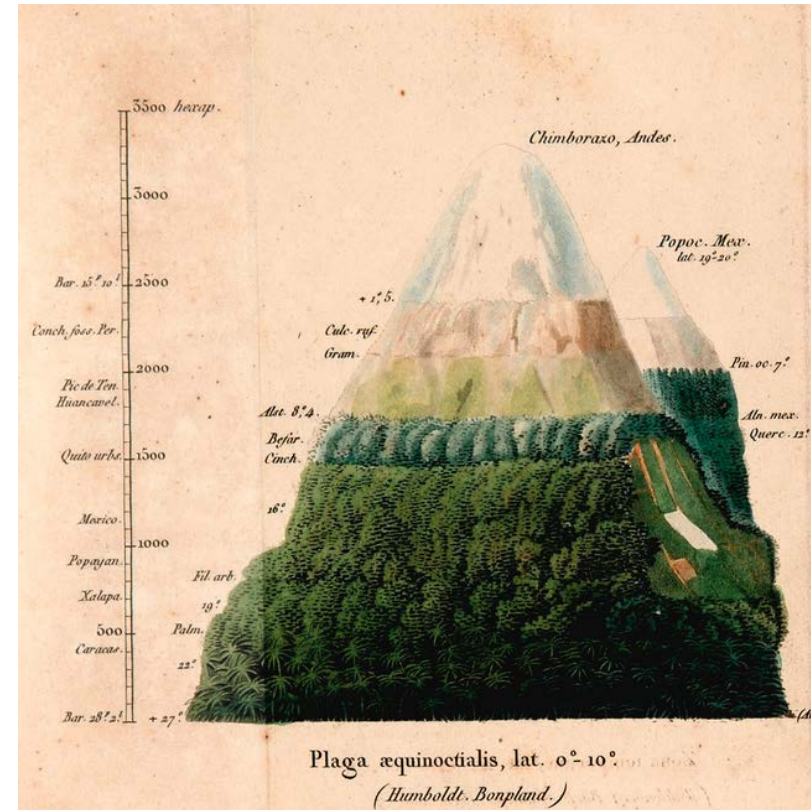
1880 Konrad Duden: *Orthographisches Wörterbuch*.



Das 19. Jahrhundert als “Jahrhundert des Vermessens”

Ausgehend vom wissenschaftlichen Ideal des Positivismus wird Vermessung und Systematisierung der Welt zur Aufgabe der Wissenschaften:

- Unterstützt durch technischen Fortschritt sowie deutliche Verbesserung in der Navigation und Zeitmessung
- Sammlung, Skizzierung, Vermessung geographischer und biologischer Informationen
- Forschungsreisen und große Expeditionen (Charles Darwin, Alexander von Humboldt)
- Wörterbücher als Instanz des Vermessungsbestrebens auf sprachlicher Ebene



Geographiae plantarum lineamenta 1815

Das 19. Jahrhundert als “Jahrhundert des Vermessens”

zahlreiche naturwissenschaftliche Erkenntnisse
sowie die Herausbildung der Geisteswissenschaften

Jacob Grimm und Wilhelm Grimm als Begründer der
Deutschen Philologie

Herausbildung verschiedener Teilbereiche, etwa der
Germanistischen Sprachwissenschaft

Lexikographie im 19. Jahrhundert

Im Unterschied zu heute war die Lexikographie noch keine eigene Fachdisziplin.

Lexikographen waren prinzipiell “Universalgelehrte”, die sich mit den verschiedensten Wissensbereichen beschäftigten.

Mit steigendem Nationalbewusstsein und dem Bedürfnis nach einem Nationalstaat, entstand auch das Bedürfnis nach einem Nationalwörterbuch.



Lexikographie im 19. Jahrhundert

Quellenkorpus:

meist “mustergültige” Schriftsteller: Goethe, Schiller, Uhland

aufgrund von “historisch orientierter” Linguistik aber auch ältere Quellen



ab Luther bis zum Zeitgenossen Goethe

... und wie arbeitete Daniel Sanders?

Daniel Hendel Sanders (1819 – 1897)

- Studium der Mathematik und Philologie in Berlin (1839–1842)
- Promotion der Mathematik (1842)
- Direktor der jüdischen Freischule in Strelitz (1842–1852)
- Kritik am Grimm'schen Wörterbuch
- Angebot vom Verlag O. Wigand, ein eigenständiges Wörterbuch herauszubringen
- Veröffentlichung des *Wörterbuch der deutschen Sprache* (1860–1865)
- freischaffender Lexikograph, Schriftsteller, Übersetzer, Pädagoge, Dichter
- Teilnahme an der Erste Orthographische Konferenz, u.a. zusammen mit Konrad Duden
- zahlreiche Publikationen zur deutschen Sprache, letztes Werk: *Muret–Sanders*



Daniel Hendel Sanders (1819 – 1897)

- Briefwechsel



DANIEL SANDERS
200. Geburtstag | 2019

- Nur im Wörterbuch steht „Erfolg“ vor „Fleiß“ – Briefwechsel Daniel Sanders
- <https://sprache.hypotheses.org/1595>
- Sanders Deutsches Wörterbuch (2 Bde., 1859–1865):
- TEI-strukturierter Volltext des Wörterbuchs: <http://khan.dwds.de/sanders/>
- zahlreiche Publikationen zur deutschen Sprache, letztes Werk: *Muret–Sanders*



(1901)



(2013)

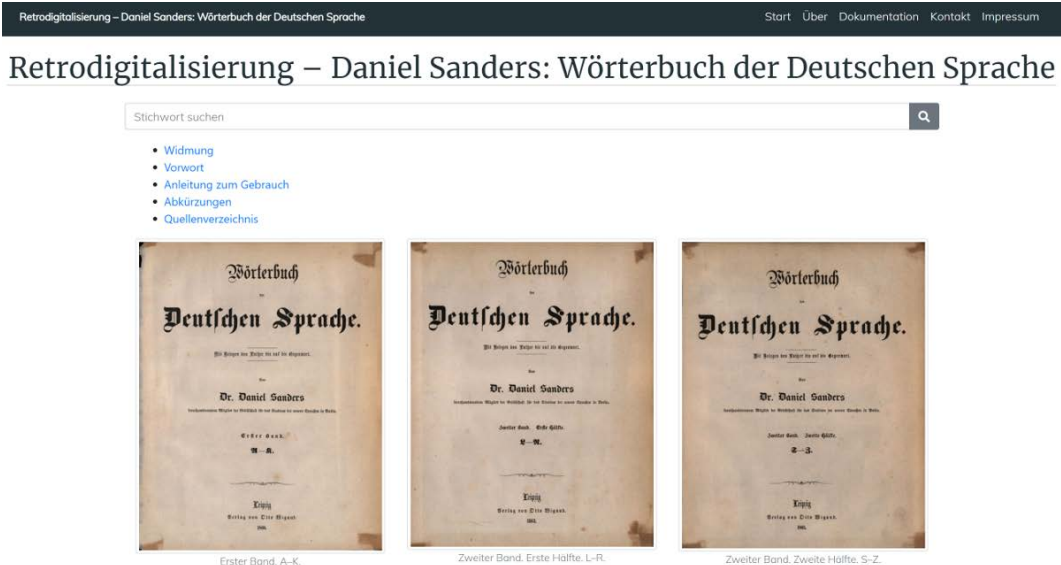
Retrodigitalisierung von Sanders *Wörterbuch der deutschen Sprache*

Historische Wörterbücher stellen für die Lexikographie eine Quelle unschätzbaren Wertes dar. Ihre systematische Auswertung ist jedoch mühsam und zeitaufwendig.

Eine Reihe historischer Wörterbücher wurde bereits unter hohem manuellen Aufwand, der praktisch einem Abschreiben gleichkommt, retrodigitalisiert.

- *Digitaler Grimm*
- *Elektronisches Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache*
- *Goethe-Wörterbuch*

Für den Sanders wurde in einer Kooperation der BBAW und der Julius-Maximilians-Universität Würzburg ein neuartiger, vollautomatischer Workflow zur Wörterbucherschließung entwickelt.

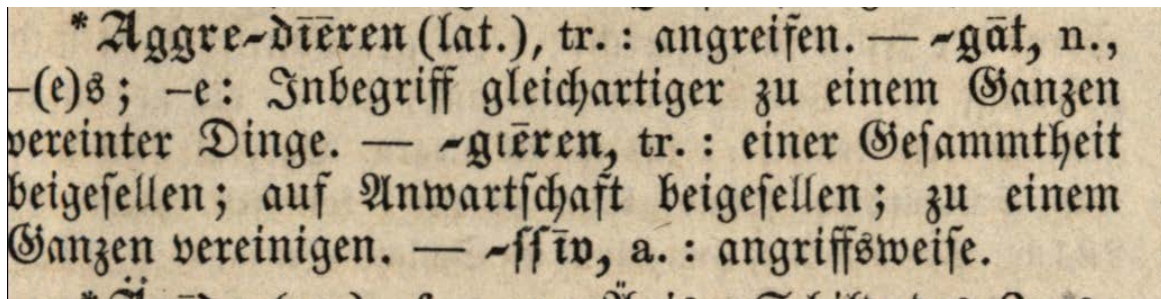


Retrodigitalisierung von Sanders *Wörterbuch der deutschen Sprache*

Grundlage ist die konsistent eingesetzte Typographie zur Unterscheidung der einzelnen Informationsebenen:

- Artikel sind *eingerrückt*
- in Fraktur 1, fett: *Stichwörter und deren Ableitungen*
- in Fraktur 1, klein: *Belegautoren*
- in Fraktur 2: normal: *Definitionen, grammatische Angaben, Verweise*
klein: *Zitate, Belege*
- in Fraktur 2, gesperrt: *Komposita*
- in Antiqua: *römische und arabische Zahlen, grammatische Angaben*

Eine hochqualitative Text- und Typographieerkennung auf Basis neuronaler Netze macht es möglich, die Artikel automatisch zu separieren und ihre Binnenstruktur auszuzeichnen.

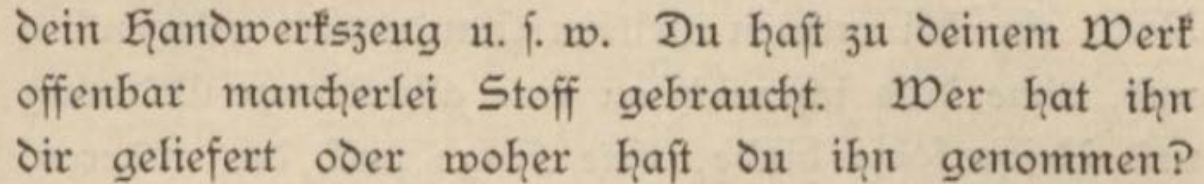


```
<entry type="main" xml:lang="de">
  <lbl>*</lbl>
  <form type="lemma">
    <orth norm="Aggredieren">Aggrediëren</orth>
    <gramGrp>(lat.), tr.:</gramGrp>
  </form>
  <sense>angreifen. —</sense>
  <form type="lemma">
    <orth norm="Aggregat">Aggregât</orth><pc>,</pc>
    <gramGrp>n., -(e)s; -e:</gramGrp>
  </form>
  <sense>Inbegriff gleichartiger zu einem Ganzen vereinter Dinge. —
</sense>
  ...
</entry>
```

Lexikographie im 19. Jahrhundert

Quellenkorpus:

bei Sanders größtenteils neuhochdeutsch, demnach zeitgenössisch, aber auch überregional und überfachlich



dein Handwerkszeug u. s. w. Du hast zu deinem Werk
offenbar mancherlei Stoff gebraucht. Wer hat ihn
dir geliefert oder woher hast du ihn genommen?

Sanders, Daniel: Aus der Werkstatt eines Wörterbuchschreibers. Plaudereien. Berlin, 1889, S. 23.

Lexikographie im 19. Jahrhundert

Quellenkorpus:

Lärche, f.; -n; -n=, Lärch=: eine Art Fichte, Pinus larix (mhd. larche, lerchboum). Borne 1, 193; Freiligrath S. 93; G. 23, 14; Oken 3, 349; Stumpf 605b zc. — -n, a.: von Lärchenholz.

„Deiner Wurzeln gib, o Tamarack!
Deiner Wurzelfasern, Lärche!
Meinen Kahn damit zu binden,
Seine Enden so zu binden,

Freiligrath, Ferdinand: Der Sang von Hiawatha. Stuttgart, 1857, S. 93.

Die Berliner „National-Zeitung“ vom 5. Jan. enthält in ihrem redactionellen Theil folgende Zuschrift des berühmten deutschen Verilographen Prof. Dr. Daniel Sanders mit dem beigegebenen Erlaß an die deutsche Presse, diesem Schreiben im Interesse des vaterländischen und verdienstlichen Zweckes möglichst allgemeine Verbreitung zu geben:

Ankündigung und Bitte,
das
Ergänzungs-Wörterbuch der deutschen Sprache
von
Prof. Dr. Daniel Sanders
betreffend.

Als ich mich im Jahre 1859 zur Veröffentlichung meines „Wörterbuches der deutschen Sprache“ entschloß, geschah es in vollbewußtem Hinblick und Vertrauen auf ein bekanntes Wort des großen Meisters Goethe: „So eine Arbeit wird eigentlich nie fertig; man muß sie für fertig erklären, wenn man nach Zeit und Umständen das Mögliche gethan.“

Und daß ich Das an meinem Wörterbuche wirklich gethan, diese Anerkennung ist mir in der That ausgemacht worden, welche mein Werk trotz aller natürlicher Mängel im anfangenden Unvollkommenheiten und Lücken sich überall errungen hat, wo die deutsche Sprache klingt und der Sinn für das Studium unserer herrlichen Muttersprache lebt.

Gleichzeitig aber habe ich es auch als eine Pflicht gegen mich selbst und gegen das deutsche Volk erkannt, keine Gelegenheit zur Beseitigung der Unvollkommenheiten und zur Ergänzung der vorhandenen und der durch die Fortbildung der Sprache neu entstandenen Lücken zu versäumen, und so habe ich schon 1865 in dem „Vorwort“, auf das glücklich zu Ende geführte Werk zurückblickend, einerseits mit einer gewissen freudigen Genugthuung von meinem Werk sagen dürfen: „Schon wie es jetzt vorliegt, hat ihm die Kritik die Anerkennung gezollt, daß es den Wortschatz, die Bedeutungen und Anwendungen der einzelnen Wörter, ihre Fügungen und grammatischen Verhältnisse in einer Vollständigkeit darlege, hinter der alle anderen Wörterbücher bei Weitem zurückbleiben.“ andererseits aber habe ich selbst offen hervorgehoben, wie viel dem beendeten Werk noch zur Vollendung fehlt und bereits damals eine Ergänzung in Aussicht gestellt, auf die ich schon von dem Erscheinen des 1. Heftes an unablässig mein Augenmerk gerichtet und zu der ich jetzt hinzuge-

fügen darf, planmäßig unausgesetzt mit unermüdeter Sorgfalt bis auf den heutigen Tag weitergearbeitet; und ich bin darin bereits zum Theil von Freunden meines Wörterbuchs unterstützt worden, denen ich hierfür meinen herzlichsten Dank sage.

Ich habe mich nun zu der Ausarbeitung des so in 17 Bänden nachgelassenen Stoffes entschlossen, und die ersten Hefte meines „Ergänzungs-Wörterbuches der deutschen Sprache“, welches zur Vervollständigung und Erweiterung nicht nur meines eigenen, sondern aller vorhandenen deutschen Wörterbücher dienen soll, werden noch im Laufe dieses Jahres von der Albenheim'schen Verlagsbuchhandlung in Stuttgart veröffentlicht werden.

Für dieses vaterländische Werk glaube ich die Theilnahme aller Deutschen nach Kräften in Anspruch nehmen zu dürfen und in diesem Vertrauen richte ich die Bitte an alle dazu Verfügbaren, mich möglichst zu unterstützen durch Mittheilung der in meinem „Wörterbuch der deutschen Sprache“ bemerkten Lücken, Unvollständigkeiten, Ungenauigkeiten, Mängel, Irrthümer oder Fehler, ferner passender Belegstellen, wie auch einzelner Aussätze oder ganzer Schriften und Werke, deren Benutzung für das „Ergänzungs-Wörterbuch“ wünschenswerth erscheint. Ich wiederhole hier eine Stelle aus dem (am 8. Juli 1865 geschriebenen) Vorworte zu meinem Wörterbuche: „Namentlich giebt es eine Menge gewerblicher und geschäftlicher Ausdrücke, die und deren Erklärung man besser als aus Büchern aus dem Leben selbst schöpft, und hier bietet sich für gebildete Kaufleute, Gewerbetreibende gewiß Gelegenheit zu Nachträgen, wenn sie das Wörterbuch besonders mit Rücksicht auf das ihnen zunächst liegende Fach fleißig nachschlagen benutzen wollen. Möchten recht zahlreiche Freunde unserer herrlichen Muttersprache mich darin unterstützen, das Werk dem gewünschten Ziele der möglichsten Vollständigkeit und Vollkommenheit immer näher zu bringen!“

Allen denen aber, die mich auf eine oder die andere Weise zu unterstützen die Güte haben wollen, sage ich hiermit schon im Voraus meinen herzlichsten, innigen Dank.

Altfreilich, am 1. Januar 1878.

Professor Dr. Daniel Sanders.

Sanders, Dan,

Ankündigung und Bitte,
das
Ergänzungswörterbuch der deutschen Sprache
von
Prof. Dr. Daniel Sanders

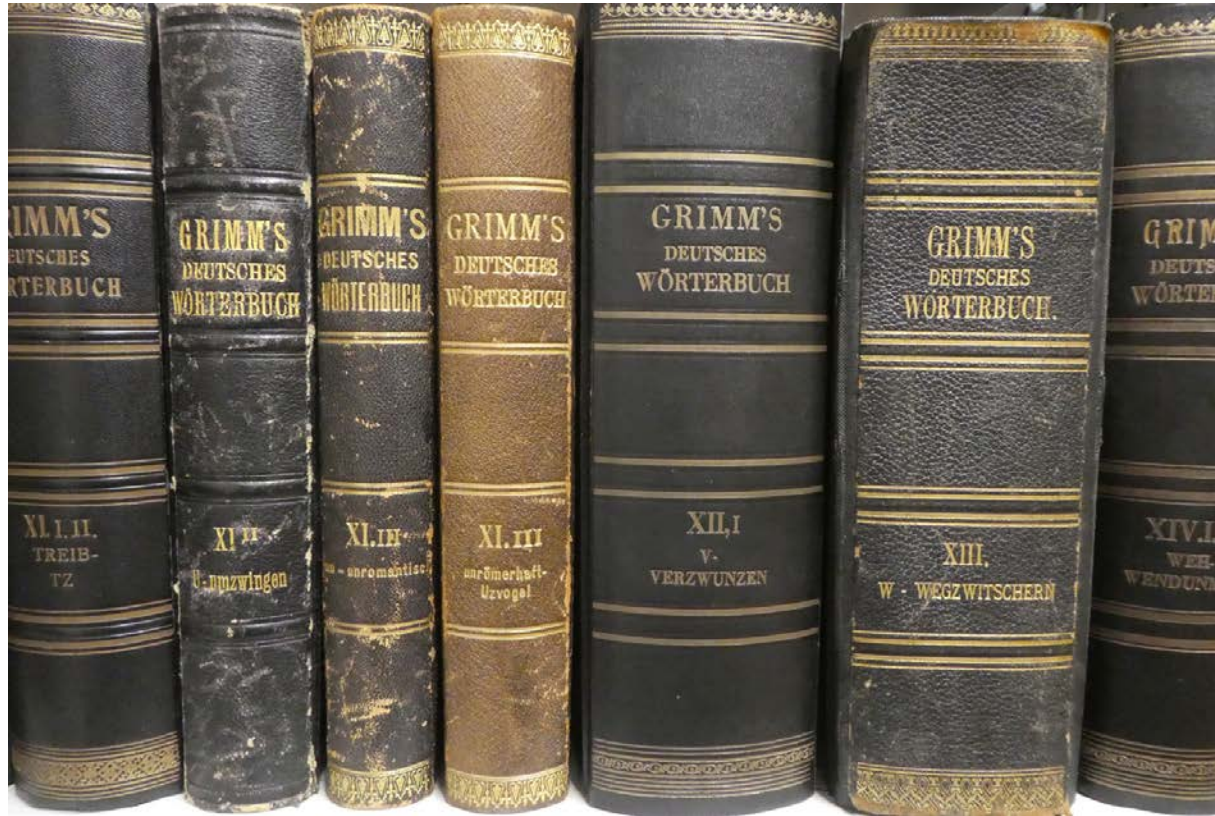
Für dieses vaterländische Werk glaube ich die Theilnahme aller Deutschen nach Kräften in Anspruch nehmen zu dürfen und in diesem Vertrauen richte ich die Bitte an alle dazu Befähigten, mich möglichst zu unterstützen durch Mittheilung der in meinem „Wörterbuch der deutschen Sprache“ bemerkten Lücken, Unvollständigkeiten, Ungenauigkeiten, Mängel, Irrthümer oder Fehler, ferner passender Belegstellen, wie auch einzelner Aufsätze oder ganzer Schriften und Werke, deren Benutzung für das „Ergänzungs-Wörterbuch“ wünschenswerth erscheint. Ich wiederhole hier eine Stelle aus dem (am 8. Juli 1865 geschriebenen) Vorworte zu meinem Wörterbuche: „Namentlich giebt es eine Menge gewerblicher und geschäftlicher Ausdrücke, die und deren Erklärung man besser als aus Büchern aus dem Leben selbst schöpft, und hier bietet

Lexikographie im 20. Jahrhundert: Beispiel Duden



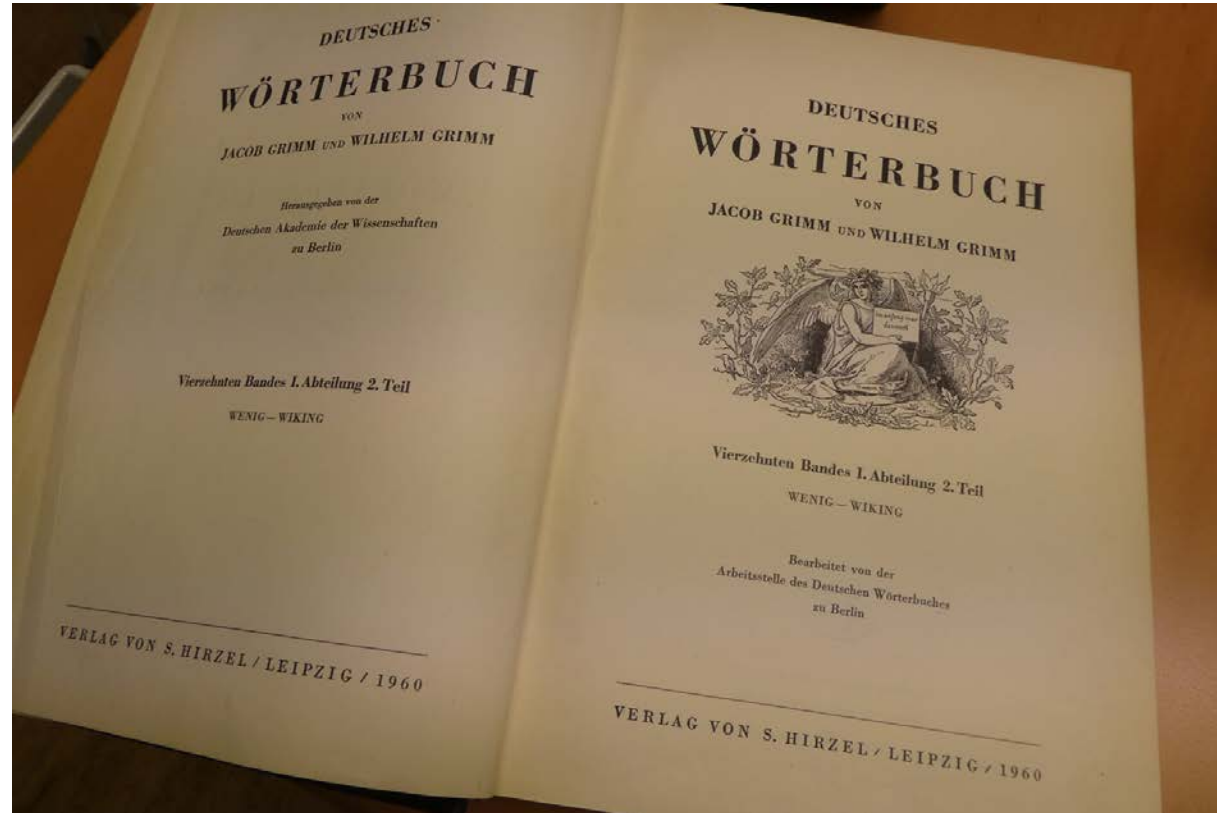
Im 20. Jahrhundert explodiert die Produktion von Nachschlagewerken. Erfolgreiche Wörterbücher wie der Duden, deren Anfänge im 19. Jahrhundert liegen, werden fortgeführt und prägen Generationen von Nutzern.

Lexikographie im 20. Jahrhundert: Deutsches Wörterbuch



Zu den großen Werken, die im 20. Jahrhundert fortgeführt werden, gehört das von Jacob und Wilhelm Grimm begonnene Deutsche Wörterbuch (DWB).

Lexikographie im 20. Jahrhundert: Deutsches Wörterbuch



Die von den Brüdern Grimm begonnene Arbeit wird erst 1961, nach 123 Jahren wechselvoller Geschichte beendet.

Lexikographie im 20. Jahrhundert: Deutsches Wörterbuch, Neubearbeitung

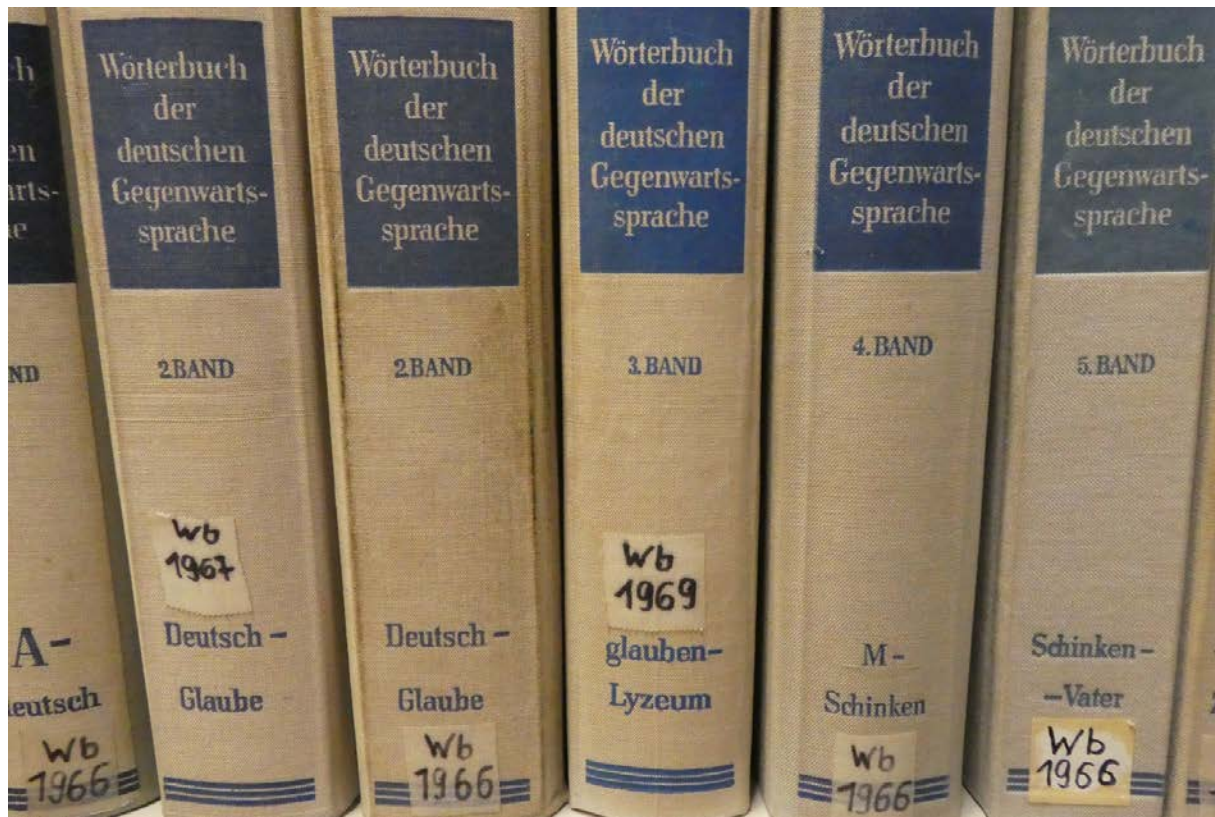


Die ersten Buchstaben des schon bei seiner Vollendung in großen Teilen veralteten Werkes wurden seit 1957 in Berlin und Göttingen neu bearbeitet.

Die Berliner Arbeitsstelle hatte ihren Sitz in der heutigen Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften.

Nach dem Erscheinen der letzten geplanten Lieferung 2018 wird das Wörterbuch nicht mehr fortgeführt.

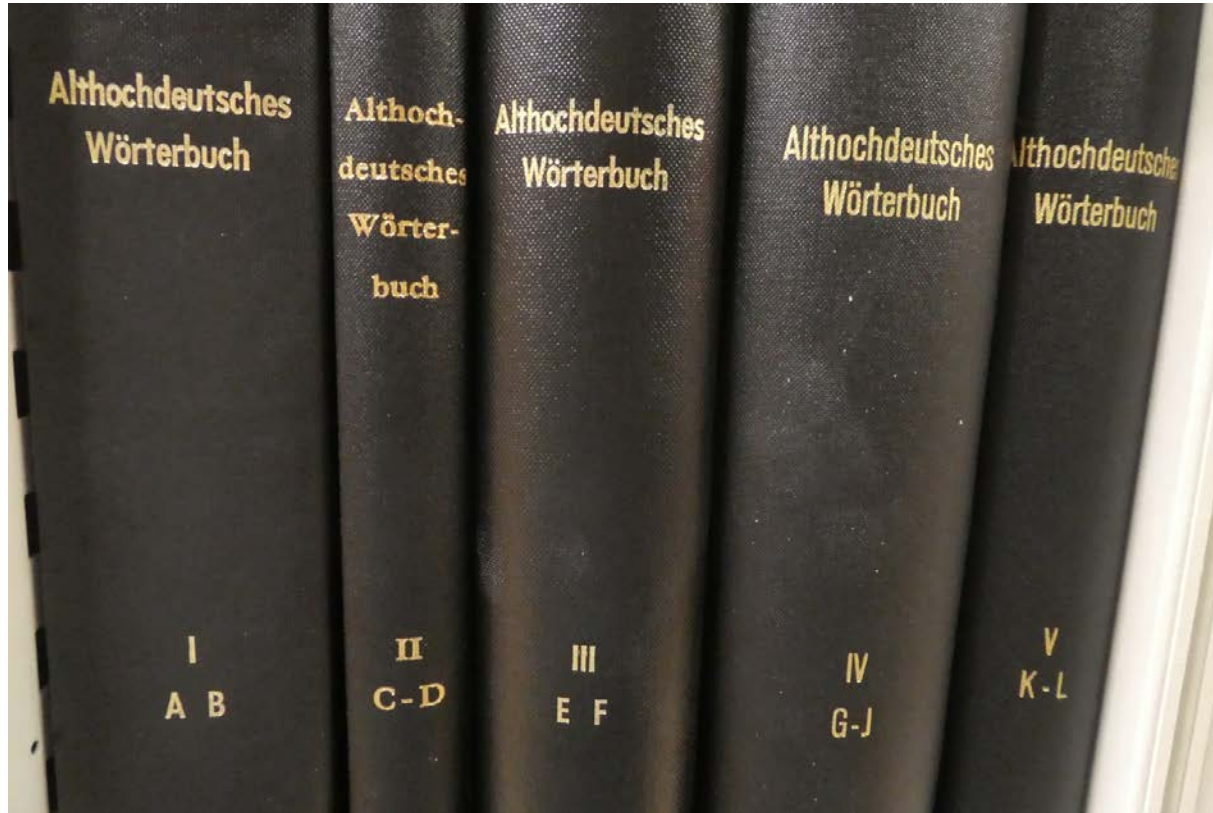
Lexikographie im 20. Jahrhundert: Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache



Neben das Deutsche Wörterbuch als historisches Bedeutungswörterbuch tritt in der DDR das Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache (WDG), das mit seiner modernen Konzeption Vorbild auch für andere Wörterbuchprojekte geworden ist.

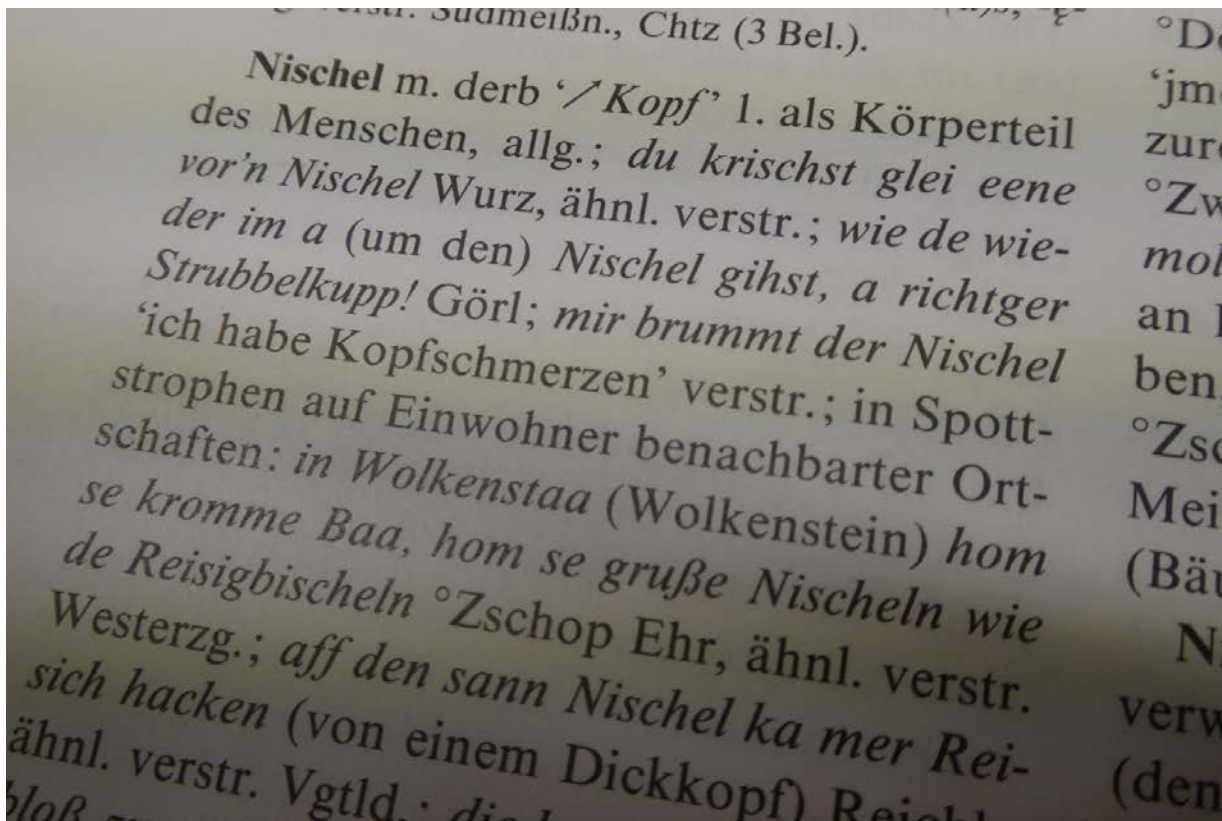
Der Inhalt des WDG gehört später zum Kernbestand des heute die lexikographische Arbeit an der Berliner Akademie fortführenden Digitalen Wörterbuchs der deutschen Sprache (DWDS).

Lexikographie im 20. Jahrhundert: Ältere Sprachstufen des Deutschen



Intensives Bemühen gilt im 20. Jahrhundert der gründlichen lexikographischen Erfassung der älteren Sprachstufen des Deutschen: des Althochdeutschen (750 - 1050), Mittelhochdeutschen (1050 - 1350) und Frühneuhochdeutschen (1350 - 1650).

Lexikographie im 20. Jahrhundert: Mundartwörterbücher



Großlandschaftliche Mundartwörterbücher werden fortgeführt oder begonnen (hier ein Ausschnitt aus dem Wörterbuch der obersächsischen Mundarten).

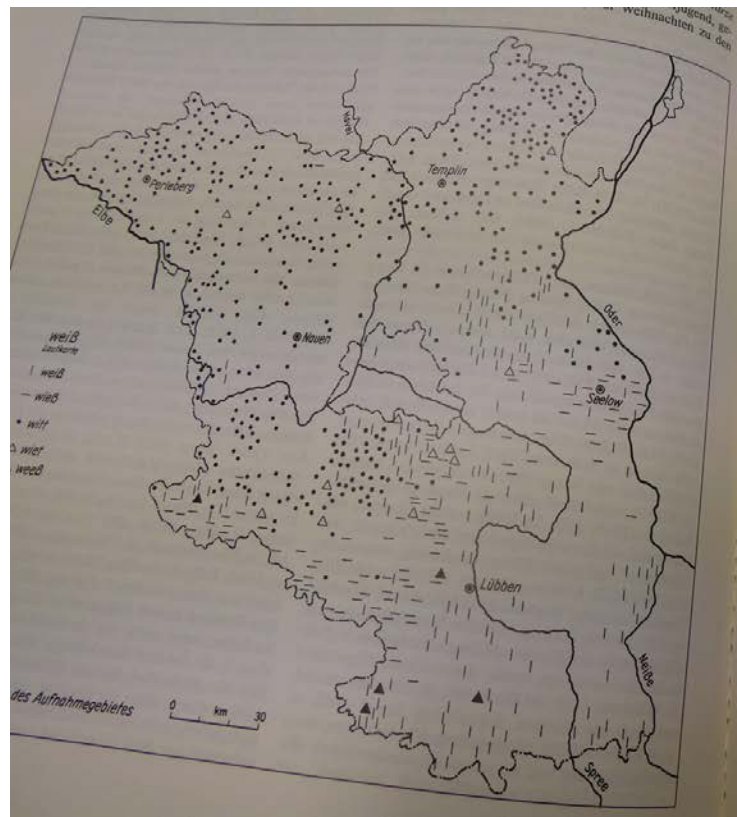
Die meisten dieser Sammlungen sind wegen des Verlustes vieler Ortsdialekte nicht mehr nachholbar.

Lexikographie im 20. Jahrhundert: Brandenburg-Berlinisches Wörterbuch



So entstand beispielsweise an der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften (und ihrer Vorgängerin, der der Akademie der Wissenschaften der DDR) das Brandenburg-Berlinische Wörterbuch.

Lexikographie im 20. Jahrhundert: Brandenburg-Berlinisches Wörterbuch



Weißarsch, m. 'Gemeiner Proschlöf' (Alnus plantago-aquatica); Wina (Havell.) Ascheron, Flora 1 (1864) 650. — **bäcker**, m. 'Bäcker, der vornehmlich aus Weizenmehl bäckt'; Hackbeil, Hans Ernst, *Weißbäcker- und weißbecker vom Eysenach* (1639); Bürgerbuch Angerm. 45. Vgl. Fast., *Loßbäcker*. — **bier**, n. 'aus Gersten- und Weizenmalz gekauten obergäriges Bier' Nauen (Ke) (allg.), redensartl. *hundertum schenkt man Weißbier* 'Sie wenden sich an den Falschen' Richt. Berliner (1925) 192; sieht jenn. *pläß aus: de sieht ut as Weißbier un Spuck* Pasew (Ne).

Weißbierbudiker, m. 'Besitzer eines kleinen Weißbierlokals'; der Grünkrandhändler, der Weißbierbudiker / ... Fontane II 1, 83. — **garten**, m. 'Gartenlokal, in dem vor allem Weißbier ausgeschenkt wird', jänisch mehr Ztg., Berlin 1957.

weißblümig, nur subst. *Weißblümler*, n. 'Gemeiner Wasserhahnenfuß' (Ranunculus aquatilis) Persch. Kietz 31.

WEISSBOHNE Wittbohnen, Pl. 'getrocknete weiße Bohnenkerne' Templ (Ber) u.ö. nordmärk.; Witzbohnen mit Fleesch und Tuffeln Ludw (Le).

weißbrennen, refl. Vb. 'sich entschuldigen und wieder beliebt machen, (von e. Verdacht) reinigen' (1799) Heinze, Nlaus. Gloss.; *sich weiß brennen* Brendicke, Berlin (1897) 22; *die will sich bloß wittbrenn* Luckw (Ldd). — Zu *weiß* 'rein, lauter', urspr. von Silber, s. DWB 14, 1, 1, 1191.

WEISS- Wittbrot, n., wie schriftspr.; im Knäretierlied: *Peepkooke un Wittbrot / det schmeckt unsse Fritzken goot* (Oderbr.) Firmenich, *Völkerstimmen* 1 (1843) 123; *Drescherviertakt: det jeft Wintbrot* Pönd (El). — **BUCHHE Wittbueke**, f., wie schriftspr. (1865) Luckw (Bl); *Wittbuek*, -böck Fischer, *Prignitzflora* 69.

WEISS- wittbunt, Adj. 'weiß und schwarz gefleckt'; *mien Vater gift mi eenne wittbunte Koh / wenn ik heirden do / gift he sie mi nich / heirdä* ik nich Nrupp (KZe).

Das Brandenburg-Berlinische Wörterbuch erfasst den Wortschatz auf dem Gebiet der ehemaligen Provinz Brandenburg.

Lexikographie im 20. Jahrhundert: Deutsches Rechtswörterbuch



Spezialwörterbücher dokumentieren die verschiedensten Bereiche des Wortschatzes. Das Deutsche Rechtswörterbuch, dessen erste Lieferungen am Anfang des 20. Jahrhunderts erscheinen, sammelt und kommentiert beispielsweise den historischen deutschen Rechtswortschatz.

Lexikographie im 20. Jahrhundert: Zettelkorpus



Typische Arbeitsgrundlage aller Wörterbücher bis zum Beginn der Automatisierung und Digitalisierung gegen Ende des 20. Jahrhunderts ist ein Zettelkorpus, das im Falle großer Wörterbücher wie des Deutschen Wörterbuches viele Millionen Zettel enthalten kann, auf denen jeweils einzelne Belege für ein Wort vermerkt werden.

Auf den benachbarten Tischen finden Sie Beispiele für Belegsammlungen zu einzelnen Wörtern.

Lexikographie im 21. Jahrhundert

Vermessung und Dokumentation von Sprache(n) über sehr große digitale Sammlungen von meist textuellen Daten (z.B. Textkorpora, korpusbasierte Lexikographie)

Werkzeuge der Computerlinguistik helfen den LexikographInnen, Beispiele für die von ihnen zu beschreibenden sprachlichen Phänomene zu finden (“die Nadel im Heuhaufen”)

Die Bindung und Einbindung von NutzerInnen ist in den Zeiten des Internet enger geworden (eigene Recherchen in der Wörterbuchbasis, schnelle Reaktion auf das Melden von Fehlern und Lücken)

Vom “körperlichen” Druckwerk weitgehend entkoppelte Präsentation der Daten im Internet als:

- Einzelwerk (z.B. Mittelhochdeutsches Wörterbuch)
- Wörterbuchportal (Vernetzung und Abfrage vieler Wörterbücher, z.B. Trierer Wörterbuchnetz, OWID)
- Lexikalisches Informationssystem, Zugriff auf lexikalisches Wissen in verschiedenen Formen (Wörterbuch, Korpora, statistische Auswertungen, z.B. DWDS)

Lexikographie im 21. Jahrhundert - Mittelhochdeutsches Wörterbuch, Akademie Mainz

Mittelhochdeutsches Wörterbuch

Startseite | Lemmaliste/Belegarchiv | Wörterbuch | Quellenverzeichnis/Textarchiv | Suche | Hinweise zur Benutzung

A Ansicht: ☒ Standard ☐ Gliederung | ☐ Zusatzinformationen ☐ Links | Portion: 20 Artikel pro Seite Abschicken

B

C
D
E
F
G
H
a – abe bläsen
abe bliuwen – abe dienen
abedienest – abe erbeizgen
abe erbiten – abe erziugen
abe erzürnen – abegezogen
abegezogenheit – abe helfen
abe|hendec – abe klüben
abe klucken – abe legen
abelegunge – abelougenunge
abe machen – äbentganc
äbenthan – äbentsolt
äbentspil – abephendec
abe phlücken – aberhake
abe riben – abejuns(e)
aber|wenken – abe schiezen
abeschiult – abe sigen
abe sin, abe wesen – abe sprächen
abe springen – abe strumpfen
abe stürzen – abe triefen
abe triegen – abe vähen
abeval – abe vretzen
abe vrē33en – abe welzen
abewendec – abewisere
abe wischen – abezue
abe zücken – äbrēchære
äbrēchen – achen
achilon – ackern
ackerreht – adamantin
adamas, adamant – adel|spar
adelsun – äderslahen
äderstō3 – affenlich, effenlich
affenmuot – affen
afterjdes – afterklage
afterkome – afterreif
afterriuwe – afterwort
afterzal – ägē33el
ägē33ele – ahles
ahorn – ahtbaeren
ahtbærgēzit – ähteschaz
ähteschilline – ähui
ahzee – alabadin
alahand3 – albaein

ammannin F. 'Frau des Amtmanns' sein havsfrawe Matze, der ammanin tochter URKCORP 3436,41

amme swF.

1 'Frau, die ein Kind säugt (das eigene oder ein fremdes)'

2 'Frau, die das Kleinkind betreut, Kindsmagd'

3 'Hebamme'

1 'Frau, die ein Kind säugt (das eigene oder ein fremdes)' do do div frove gesach. daz ez [Moses] ein so schone kint was. do hīz si ilen gengen. eine ammen gewinnen VMOS 32,21; swer doch diu rehten mære / wiste, wie sīn [Rennewarts] höher art / von ammen brust verstenen wart / rīz reicheit brāht in armuot WH 282,30; di amme, die das kint süget, sol in [Sellerie] ouch miden, das daz kint icht torecht werde unde ane sinne, das si süget MACER 9,20; daz kraut ist den ammen guot, wan ez pringt in vil milich BDN 399,4; och nit genesen mag daz kint. / sit daz man hie nit ammun vint. / si bedū sint verdorben SHORT 10938; dū frowe zoch das kint allain / an ieren brüsten wirdeklīch / mit trūwen gar begirdeklīch, / alse ir tugende wol gezam: / kain ander ammen si genam WERNHML 574; und gibt uns milch glich den ammen / die jungen kinden die milch geben HESLAPK 7000. – besonders die gotes, kristes ~ Maria: sit wart si gotis amme / in magetlicher reine AVAJO 5,3; des himles heriv chunegin. geborn uon Yesses stamme. des gotes sunes amme VMOS 71,24; die meit / diu tohter unde muoter ist / und wart ouch Kristes amme KLD:KZL 2:15,12; dīn grooz durch ir öre dranc, / der von des engels munde clanc: / dāvon du lieze ān allen wanc / si werden zeiner ammen KWULD 1,40; do die lutter gotheit geberk / nam in der megede wammen, / do wuchz her in der ammen / an einen berk wol also groz / daz niekeiner wart sin genoz HESLAPK 20850 2 'Frau, die das Kleinkind betreut, Kindsmagd' ze stete si ime se gāben mit scōnen mageden. / si gāben ir mite ir ammen daz si der daneverte destē min mahte erlangen GEN 1022; do daz kint geborn wart. der shone mütter ime sturb. do ilten di ammen. den wenigen weisen nennen. si hīzen in sun des sēres VMOS 31,11; daz kindelin. / daz wart geheizen Pippin. / do quam uil manich amme. / in die burc gegangen. / unde zugen daz kint bit uorten [mit Sorgfalt] ROTH 4786; dā hiez er daz kint inne sīn / mit ammen, die sīn phlāgen dā RVEBARL 11651; amme, nim daz kindelin, daz ez nīht enweine KLD:GVN 50:2,1; sam dā āin amme ir kint verhūllet mit windeln BDN 93,17; dar umb säusent die ammen im kinden pei den wiegen ebd. 224,8. – satirisch: dā lāgen gebūr nāch iren siten / an irm gemache ūf irm wammen. / zuo irm houbtn sāzen ir ammen. / die mit flīze tierlich [Läuse] suchten RENNER 1318 3 'Hebamme' der chunich niene twalte, / die ammen [PL] er zū zime ladete EXOD 172; (vgl. ebd. 147 hefammen); Joseph der heilige man, / do er die ammen [PL] gewan / er gie zu dem steine: / do lach diu maget reine WERNH D 3908 (vgl. ebd. 3851 heveammen); von der ammen, di ir phligt, so si das kint gewinnet MACER 12,4

amme swF. → eimere

ammecht stN. → ambahte

ammen swV. 'ein Kind (als, wie eine Amme) ernähren, aufziehen; jmdn. pflegen' als ein vogel sīn vogelin / ammet unde brüetet WH 62,27; dirre gevangen hat frōden vil. / ob dū kēneginne im svz ammen wil? TURLARABEL A 123,10

ammenlōn stM. 'Ammenlohn' wir sprechen, daz ammen lōn garntz lōn [Dienstlohn] sei RBURPR 290

ammier stM. → amber

ammolf stM. 'Ziehvater' do bestunt daz chint, unser heilant, da ze Jerusalem, daz sin muter und sin ammolf saint Joseph des nīht

Lexikographie im 21. Jahrhundert - Wörterbuchnetz, Universität Trier



© 2011 Trier Center for Digital Humanities / Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und Publikationsverfahren in den Geisteswissenschaften an der Universität Trier

... Je weiter ich in diesem Studium fortgehe, desto klärer wird mir der Grundsatz: daß kein einziges Wort oder Wörtchen bloß *eine* Ableitung haben, im Gegenteil jedes hat eine unendliche und unerschöpfliche. Alle Wörter scheinen mir gespaltene und sich spaltende Strahlen *eines* wunderbaren Ursprungs, daher die Etymologie nichts tun kann, als einzelne Leitungen, Richtungen und Ketten aufzufinden und nachzuweisen, soviel sie vermag. Fertig wird das Wort nicht damit.

Jacob Grimm an Savigny. 20. Apr. 1815

Stichwort in allen Wörterbüchern suchen

SUCHEN

Die Wörterbücher und Nachschlagewerke (Mit * gekennzeichnete Wörterbücher sind externe Angebote.)

AWB Althochdeutsches Wörterbuch*

Adelung Grammatisch-Kritisches Wörterbuch der Hochdeutschen Mundart

BMZ Mittelhochdeutsches Wörterbuch von Benecke, Müller, Zarncke

DRW Deutsches Rechtswörterbuch*

DWB Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm

ElsWB Wörterbuch der elsässischen Mundarten

FWB Frühneuhochdeutsches Wörterbuch*

FindeB Findebuch zum mittelhochdeutschen Wortschatz

GWb Goethe-Wörterbuch

Hederich Gründliches mythologisches Lexikon von Benjamin Hederich

Idiotikon Schweizerisches Idiotikon / Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache*

LLU Lexikon der Luxemburger Umgangssprache*

LWB Luxemburger Wörterbuch*

Lexer Mittelhochdeutsches Handwörterbuch von Matthias Lexer

LmL Lexicon musicum Latinum medii aevi

LothWB Wörterbuch der deutsch-lothringischen Mundarten

MHDBDB Mittelhochdeutsche Begriffsdatenbank*

MWB Mittelhochdeutsches Wörterbuch*

Meyers Meyers Großes Konversationslexikon

NLexer Nachträge zum Mittelhochdeutschen Handwörterbuch von Matthias Lexer

NRhWB Nachträge zum Rheinischen Wörterbuch

Lexikographie im 21. Jahrhundert - OWID am Leibniz-Institut für Deutsche Sprache



Stichwortliste filtern

|| A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z * ||

gehe zu:

Herzlich willkommen bei OWID

Dem Online-Wortschatz-Informationssystem Deutsch

OWID ist das Portal für wissenschaftliche, korpusbasierte Lexikografie des Instituts für Deutsche Sprache. Es beinhaltet wissenschaftliche Wörterbücher zum Deutschen mit unterschiedlichen inhaltlichen Schwerpunkten (mehr unter [Über OWID](#)). Neben den Wörterbüchern enthält OWID eine Online-Bibliografie zur elektronischen Lexikografie (OBELEX).

Erste Schritte



Stichwortsuche

Über diese Suche wird in allen OWID-Wörterbüchern nach passenden Einträgen zu Ihrem Suchbegriff gesucht.



Schnellzugriff

Hier gelangen Sie über den Anfangsbuchstaben oder einen Wortanfang direkt zum nächstpassenden Artikel. Über das Menü 'Stichwortliste filtern' können Sie jederzeit festlegen, welche Wörterbücher in der Stichwortliste angezeigt werden sollen.



Erweiterte Suchen

Wenn Sie sich für spezielle Suchanfragen interessieren, nutzen Sie bitte die Übersicht unter 'Erweiterte Suchen'.



Wörterbuch 'aufschlagen'

Über das Menü rechts erreichen Sie die einzelnen Wörterbücher oder die OBELEX-Bibliografie.

OWID

- **Start**
- Über OWID
- OWID zitieren
- Aktuelles
- Kontakt
- Datenschutzhinweis
- Impressum

ellexiko

Paronymwörterbuch

Sprichwörterbuch

Kommunikationsverben

Verlaufsformen

Fremdwörterbuch

Neologismenwörterbuch

Schulddiskurs 1945-55

Protestdiskurs 1967/68

Schlüsselwörter 1989/90

OBELEX^{meta}

OBELEX^{dict}

Korpussuche

OWID^{plus}

Informationen zu aktuellen Entwicklungen in OWID finden Sie unter [Aktuelles](#). Für Kritik, Anregungen und Fragen wenden Sie sich bitte an owid@ids-mannheim.de!

Lexikographie im 21. Jahrhundert - Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache, BBAW

Suche im Wortauskunftssystem

Q?

Wörterbücher

465 000 Einträge in verschiedenen Wörterbüchern.

Konfekt, das

Grammatik

Substantiv (Neutrum) · Genitiv Singular: **Konfekts**/**Konfektes** · Plural: **Konfekte** · wird meist im Singular verwendet

Ausgabe

ist

Wortbildung

Konfekt Unkompositum

Bildung

Leiten

Wortbildung

mit Konfekt als Erstglied: **Konfektschachtel** · mit Konfekt als Letztglied: **Eiskonfekt**

Bedeutungen

1. Pralinen o. Ä.

Beispiele:

Im Hotel «Adlon» stand **Konfekt** aus Marzipan [...] auf dem Selbstschicht [...] (Die Zeit, 10.07.2006)

Auf dem Tisch stehen zur Begrüßung eine Fruchttschale



Textkorpora

Zehn Milliarden Belege aus historischen und gegenwartssprachlichen Textkorpora.

1-50 von 13157 Treffern

1

2

3

4

5

ir Hamel am Himmel sein wahres **gold**

Fell/ oder seine Gold Wolle/ auf Erd

sein wahres Gold Fell/ oder seine **gold**

Wolle/ auf Erden herab.

stund statts der Aehren schweres **gold**

+

Du streust **gold**

von deinen Höhen/ unsre Wasen an

Wen solte/ der Rubin in diesem **gold**

/ nicht laben?

der andre macht verliebt/ ist von **gold**

/ und scharf gespitzt.

ester/ lasst/ das mehr als goldne **gold**

ihrer Haare/ ledig liegen.

brüsten/ daß mich solt/ wie nach **gold**

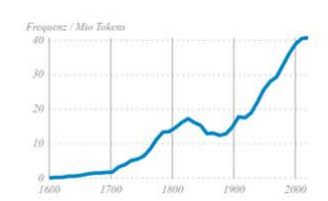
/ nach dir gelosten?

Dessen Haupt von feinem **gold**

/ die Brust und Arm von Silber/ der

Statistische Auswertungen

Häufigkeiten, typische Verbindungen und zeitliche Verläufe über 400 Jahre.



Wort des Tages

erhaben. Verb

- auf der Oberfläche hervortretend, reliefartig;
- gehoben von (feierlicher) Größe erfüllt;
- überlegen

Am 16. Januar 27 v. Chr. verlieh der römische Senat Gaius Octavius den Ehrentitel *Augustus*, was mit „der Erhabene“ oder „der Erhöhte“ übersetzt werden kann, und den fortan alle römischen Kaiser im Namen führten. In der Übersetzung „*Mehr*“ (*Augustus* leitete man von der lateinischen Wortgruppe *augere* „mehren, vermehren“ ab) findet sich der Beiname auch in der mittellalterlichen römisch-deutschen Kaisertitulatur – *Semper Augustus*: „allzeit Mehrer des Reichs“.

Neueste Artikel | Zufällige Artikel

- Steigbügelhalter, der [07.12.2018]
- Antiphon, die [28.11.2018]
- Logopäde, der [28.11.2018]
- bipolar, Adj. [24.11.2018]
- multipolar, Adj. [24.11.2018]

Historie ...

Aus dem Projekt

Unser Blog: [Im Zentrum Sprache](#)

CLARIN-D-Blog: [Wortartentagging für die lexikographische Recherche](#)

DiaCollo: [Kollokationsanalyse in diachroner Perspektive](#)

[@dwds_de](#) folgen

Das Akademienvorhaben DWDS ist Teil des von Bund und Ländern geförderten [Akademienprogramms](#), das der Erhaltung, Sicherung und Vergegenwärtigung unseres kulturellen Erbes dient. Koordiniert wird das Programm von der [Union der Deutschen Akademien der Wissenschaften](#).

Lexikographie im 21. Jahrhundert - Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache, BBAW

DWDS

Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart. [BETAVERSION]

Anmelden

Konfekt

Konfekt, das

Grammatik

Substantiv (Neutrum) · Genitiv Singular: **Konfekt(e)s** · Nominativ Plural: **Konfekte** · wird meist im Singular verwendet

Aussprache

☞

Worttrennung

Kon-fekt

Herkunft

Latein

Wortbildung

mit »Konfekt« als Erstglied: ↗[Konfektmacher](#) · ↗[Konfektschachtel](#) · mit »Konfekt« als Letztglied: ↗[Eiskonfekt](#)

Bedeutungen

Etymologie

Bedeutungen

1. Pralinen o. Ä.

BEISPIELE:

Im Hotel »Adlon« stand **Konfekt** aus Marzipan [...] auf dem Salontisch [...]. [Die Welt, 05.07.2000]

Auf dem Tisch stehen zur Begrüßung eine Fruchtschale und eine Platte mit **Konfekt** wie Macarons und **Pralinen**. [Neue Zürcher Zeitung, 20.02.2015]

Das Beste aber, was aus einer Ardèche-Kastanie werden kann, ist ein »Marron Glacé«. [...] Wie Raureif umgibt eine zarte Zuckerkruste die feine Nascherei, die in Frankreich als Königin des **Konfekts** gilt. [Die Welt, 15.11.2003]

Zur Herstellung von **Konfekt** und zahlreichen anderen guten Sachen dienen meist besondere Maschinen, in denen die Schokolade in Formen gepreßt wird. [Welt und Wissen, 1927]

KOLLOKATIONEN:

mit Adjektivattribut: feines, süßes **Konfekt**

in Koordination: **Konfekt** und Schokolade, Gebäck

als partitive Apposition: eine Schachtel **Konfekt**

hat Präpositionalgruppe/-objekt: **Konfekt** aus Marzipan


2. (besonders) süddeutsch, österreichisch, schweizerisch Teegebäck

BEISPIELE:


Im Sommer treffen sich dort die Damen unter schattigen Ahornbäumen zu Tee und **Konfekt** [...]. [Die Zeit, 01.12.1995, Nr. 49]

Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache (DWG) · Konfekt und Teegebäck

Duden GWDG, 1999 und DWDS, 2016



Konfekt (Pralinen)
(Kjetil Ree, CC BY-SA 3.0)



Worthäufigkeit

selten

häufig

Wortverlaufskurve

ab 1600

ab 1945

Frequenz / Mio. Tokens

0.5

0.25

0

1950

1975

2000

Ältere Wörterbücher

Grimmsches Wörterbuch (DWB) (0)

Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache (WDG) (1)

Korpustreffer

Referenzkorpora

DWDS-Kernkorpus (1900–1999) (124)

DWDS-Kernkorpus 21 (2000–2010) (6)

Deutsches Textarchiv (1473–1927) (558)

Zeitungskorpora










Berliner Zeitung (1994–2005) (67)

Tagesspiegel (1996–2005) (31)

Die ZEIT (1946–2018) (133)

Spezialkorpora

Referenz- und Zeitungskorpora (aggregiert, 1900–2018) (1010)

- 1: Welt am Sonntag, 10.06.2018, Nr. 23  
Einst von Gletschern geformt, sind die Steilhänge dicht bewaldet mit **Lärchen** und Föhren, der Sertigbach durchfließt das Tal, ein Wasserfall rundet das Idyll ab.
- 2: Welt am Sonntag, 06.05.2018, Nr. 18  
Kernelement der gesamten Landesausstellung ist jedoch der eigens errichtete Pavillon aus heimischer Fichte und **Lärche** im Klostersgarten.
- 3: Die Welt, 03.04.2018  
Verarbeitet wurde Sibirische **Lärche** - kein Hartholz, aber auch kein ganz einfaches Material.
- 4: Die Welt, 17.02.2018  
Lärchen wie Striche, die Felsen dunkel, dazwischen der unendliche Schnee: eine Reduktion auf das Rohe.
- 5: Welt am Sonntag, 28.01.2018, Nr. 4  
Oder die Holzhütte aus **Lärche** (40 Euro).
- 6: Neue Zürcher Zeitung, 21.12.2017  
Die **Lärche** ist der Baum mit dem spätesten Einsetzen der Herbstphasen.
- 7: Neue Zürcher Zeitung, 21.12.2017  
An den Engadiner Stationen verloren die **Lärchen** ihre Nadeln Ende Oktober, zu einem normalen Zeitpunkt.
- 8: Neue Zürcher Zeitung, 21.12.2017  
Im November wurde der Nadelfallfall der **Lärchen** aus tiefer gelegenen Stationen gemeldet, bisher knapp eine Woche früher als im Durchschnitt.
- 9: Neue Zürcher Zeitung, 21.12.2017  
Allerdings zeigen sich einige **Lärchen** im Mittelland noch im gelben Nadelkleid, so dass wir noch bis im Dezember warten müssen, um den Nadelfall der Lärchen definitiv einordnen zu können.
- 0: Neue Zürcher Zeitung, 21.12.2017  
Allerdings zeigen sich einige Lärchen im Mittelland noch im gelben Nadelkleid, so dass wir noch bis im Dezember warten müssen, um den Nadelfall der **Lärchen** definitiv einordnen zu können.
- 1: Neue Zürcher Zeitung, 11.12.2017  
Es sieht aus wie im Engadin: **Lärchen**, felsige Ufer, und auf dem tiefblauen Wasser glitzert die Sonne.
- 2: Neue Zürcher Zeitung, 30.11.2017  
Auch die **Lärche** scheint laut ersten Einschätzungen drei Tage zu früh unterwegs zu sein.
- 3: Neue Zürcher Zeitung, 30.11.2017  
In tiefen Lagen, zum Beispiel im Mittelland, tragen die **Lärchen** ihre gelben Nadeln aber noch.
- 4: Neue Zürcher Zeitung, 30.11.2017  
Deshalb kann Meteo Schweiz zur **Lärche** erst im Dezember eine definitive Aussage machen.
- 5: Neue Zürcher Zeitung, 30.11.2017  
Im Engadin verloren die **Lärchen** ihre Nadeln Ende Oktober, zu einem normalen Zeitpunkt, wie es im Klima-Blog heisst.
- 6: Neue Zürcher Zeitung, 30.11.2017  
In streu tieferen Lagen hingegen die **Lärchen** eben bereits im November und eine Woche früher als im Durchschnitt, ihre Nadeln zu verlieren.

Lexikographie im 21. Jahrhundert - Autorenumgebung

File Edit Find Project Options Tools DWDSOX Document Window Help

XPPath 2.0 - Execute XPath on 'Current File'

Formteil - Lesart - Verweis - Diasystematik - Häufigkeit

Outline

Element name filter

- DWDS "http://www.dwds.de/ns/1.0"
- Artikel "Wahrig/DWDS"
- Formangabe Mautstelle
 - Schreibung Mautstelle
 - Grammatik Substantiv
 - Wortklasse Substantiv
 - Genus fem.
 - Genitiv -
 - Plural -n
 - Diasystematik
 - Verweise "Komposition" Ma
 - Diachronie "invisible"
 - Lesart
 - Syntagmatik
 - Diasystematik
 - Verweise Zahlstelle1
 - Definition "Basis" Station
 - Kollokationen
 - Verwendungsbeispiele

DWDS Artikel

[2018-11-30] [Wahrig/DWDS] [wahrig]

Hauptformangabe (implizit)

Mautstelle

grammatische Angaben

Wortklasse: Substantiv

Genus: fem.

Gen. Sg.: -

Nom. Pl.: -n

Diasystematik

synchrone Zerlegung - Komposition

mit Erstglied ▶ Maut⁴

mit Letztglied ▶ Stelle⁴

Diachronie

Etymologie:

Formgeschichte:

Bedeutungsgeschichte:

Lesart 1

Syntagmatik

Diasystematik

semantische und enzyklopädische Verweise

Synonym ist ▶ Zahlstelle⁴ ▶ 1⁴

Definition (Basis) Station für das Bezahlen einer Autobahn- oder Straßenbenutzungsgebühr

Kollokationen

Kollokation (Typ 2)

Belegtext: eine ▶ Mautstelle⁴ einrichten

SYN: [Stichwort_ist_Akkusativobjekt_von] SEM: []

Kollokation (Typ 2)

Belegtext: eine ▶ Mautstelle⁴ auf der Autobahn

SYN: [Stichwort_hat_Präpositionalgruppe-objekt_mit] SEM: []

Verwendungsbeispiele

Text Grid Author

Attribu...

Artikel

Attribute Value

Autor wahrig

Erstellun... 2018-10-22

Quelle Wahrig/DWDS

Status Red-f

Tranche Wahrig/DWDS

Typ Vollartikel

xml:id E_8549568_1

Zeitem... 2018-11-30

Empfehlung

Modifikation

Wortfeld

http://.../DWDS/wahrig-010/Mautstelle-E_8549568.xml

U+0000

Herzlichen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!